

HISTORICAL SEAFARING VILLAGE
HISTORISCHER ORT AM MEER

Borgo storico sul mare

Caorle

THE SMALL VENICE



BORGIO STORICO SUL MARE

HISTORICAL SEAFARING VILLAGE | HISTORISCHER ORT AM MEER



1 CENTRO STORICO | THE HISTORICAL CENTRE | HISTORISCHES ZENTRUM

Il centro storico con i suoi tipici campi e calli in stile veneziano corrisponde all'antico borgo peschereccio, con le sue case dai brillanti colori tipici della tradizione veneziana, che un tempo si affacciavano sugli antichi ri, ora interrati. Infatti, l'arteria pedonale principale ha nome Rio Terra (canale interrato in dialetto locale). L'incantevole strada parallela, Calle Lunga, attraversa il centro e conduce alla piazza maggiore, Piazza Vescovado, e un tempo costituiva l'asse viario cittadino.

The historical centre is a network of lanes, small squares and houses painted in bright colours, facing on canals that successively have been silted. That is why Caorle has been nicknamed "Venice in miniature". Not by chance, the main pedestrian street is called Rio Terra (in local dialect: silted canal): its enchanting parallel

street, Calle Lunga, crosses the centre all the way and leads to the main square, Piazza Vescovado. In past centuries it constituted the thoroughfare of the town.

Die Altstadt mit ihren typischen Straßen und Plätzen im venezianischen Stil entspricht dem alten Fischerdorf, mit seinen Häusern in hellen Farben, typisch für die venezianische Tradition, die einst entlang der alten Kanäle standen, die jetzt zugeschüttet sind. Tatsächlich hat heute die Fußgängerzone den Namen Rio Terra (was im lokalen Dialekt: erdener Kanal heißt), die charmante Parallelstraße Calle Lunga, die durch das Zentrum und zum Hauptplatz, der Piazza Vescovado führt und einst die Achse des Straßennetzes der Stadt bildete.



2 PORTO PESCHERECCIO E MERCATO ITTICO | FISHING PORT AND FISH MARKET | FISCHERHAFEN UND FISHMARKT

Caorle conserva il suo aspetto caratteristico di città di mare e ancora oggi la pesca viene praticata da una parte dei suoi cittadini. La flotta peschereccia vanta tuttora circa un centinaio di imbarcazioni. Il pesce viene scaricato al Mercato Ittico Comunale situato in Riva delle Caorline, adiacente al porto, per essere poi venduto con un sistema a sistema tutto caorloto: l'asta "ad orecchio". Dal porto partono anche le motonavi che effettuano piacevoli escursioni turistiche.

The port is one of the most picturesque places of Caorle: here are moored the fishing boats (actually around one hundred units); during the day it is possible to see the fishermen come back and unload their fish, ready to be sold at

the Fish Market. In Riva delle Caorline, where the traditional "ear" auction takes place. Most motorboats, organizing pleasant tourist excursions leave from here.

Caorle behält sein charakteristisches Bild einer Stadt am Meer und immer noch wird das Fischen von einigen seiner Bürger praktiziert: die Fischerflotte hat auch heute noch etwa hundert Boote. Der Fisch wird am städtischen Fischmarkt an der Riva delle Caorline, der sich gleich neben dem Hafen befindet, ausgeladen und mit einem jahrhundertalten System ganz nach Caorloto-Art verkauft; und zwar durch die Auktion "nach Ohrgeräusch". Von hier fahren auch die Schiffe ab, die schöne touristische Ausflüge machen.



3 PIAZZA VESCOVADO

- CAMPANILE - Lo splendido campanile cilindrico dell'XI secolo richiama i modelli ravennati di tradizione bizantina con elementi romanici, raggiunge i 48 metri di altezza e si distingue per una lieve pendenza verso est.

- DUOMO - Il Duomo è dedicato a Santo Stefano Protomartire, eretto nel 1038, conserva al suo interno pregevoli opere d'arte, come la Pala d'oro, espressione della sapiente arte orafa veneziana del XIV secolo.

- MUSEO PARROCCHIALE - Gli oggetti in esso conservati (reliquie, paramenti, arredi sacri) per le celebrazioni liturgiche ripercorrono la storia millenaria di Caorle come antica sede vescovile.

- THE BELL TOWER - stands out in front of the Cathedral and it is the emblem of the city. It has a cylindrical form and dates back to the 11th century. It is in Romanesque style reminiscent of the Ravenna specimens in the Byzantine tradition. It is 48 meters high and leans slightly eastwards.

- THE CATHEDRAL is dedicated to Saint Stephen and was erected around 1038. For about one millennium it was the church of the bishopric; inside one can admire some artistic

masterpieces, the Pala d'oro, a magnificent gilt altarpiece, a goldsmith's work of Venetian craftsmanship made in the XIV century.

- THE CHURCH MUSEUM exhibits relics, liturgical objects and vestments belonging to the history of the former bishop seat.

- GLOCKENTOWER - Der schöne zylindrische Glockenturm aus dem XI. Jahrhundert erinnert an die Ravenna Modelle der byzantinischen Tradition mit romanischen Elementen, er erreicht eine Höhe von 48 Metern und ist durch eine leichte Neigung nach Osten gekennzeichnet.

- KATHEDRALE - Die Kathedrale ist dem Heiligen Stephan gewidmet; sie wurde im Jahr 1038 errichtet und beherbergt wertvolle Kunstwerke, wie das Goldene Tafelbild. Ausdrucksweise der venezianischen Goldschmiedekunst des vierzehnten Jahrhunderts.

- PFARRMUSEUM - Die darin aufbewahrten Gegenstände (Reliquien, Gewänder, heilige Geräte für die liturgischen Feiern) verfolgen die tausendjährige Geschichte von Caorle als alten Bischofssitz.

ITINERARI DENTRO E FUORI CAORLE

ITINERARIES INSIDE AND OUTSIDE CAORLE | AUSFLÜGE IN CAORLE UND IN DER UMGEBUNG

Dentro Caorle | Inside Caorle | In Caorle

- **1. Centro storico**
The historical centre | Historisches Zentrum
- **2. Porto peschereccio e mercato ittico**
Fishing port and fish market | Fischerhafen und Fischmarkt
- **3. Piazza Vescovado**
- **4. ScoglieraViva**
ScoglieraViva | ScoglieraViva

- **5. Santuario della Madonna dell'Angelo**
Sanctuary of Madonna dell'Angelo | Wallfahrtskirche Madonna dell'Angelo
- **6. Il Museo nazionale di archeologia del mare**
The national archaeological maritime museum
Das Nationalmuseum der Archäologie des Meeres
- **7. La laguna di Caorle**
The lagoon of Caorle | Die Lagune von Caorle

Fuori Caorle | Outside Caorle | In der Umgebung

- **1. Caorle: non solo spiaggia e borgo storico**
Caorle: more than beach and historical town | Caorle: mehr als Strand und Altstadt
- **2. Arte e storia: Concordia Sagittaria Portogruaro - Summaga**
Art and history: Concordia Sagittaria Portogruaro - Summaga | Kunst und Geschichte: Concordia Sagittaria Portogruaro - Summaga

- **3. La strada dei vini**
The wine roads | Die Weinstraßen
- **4. Le vie del pane**
The mill roads | Die Wege des Brots



7 LA LAGUNA DI CAORLE | THE LAGOON OF CAORLE | DIE LAGUNE VON CAORLE

Alla fine della spiaggia di Levante, in zona Falconera, si apre la laguna di Caorle, una delle più grandi dell'Alto Adriatico; essa è un'area naturalistica protetta, Sito di Interesse Comunitario, dove una ricchissima flora e una variegata fauna trovano un luogo ideale per la vita e la riproduzione. Nel passato la laguna costituiva il luogo in cui il pescatore trascorrevva con la famiglia gran parte della sua vita dedicata alla pesca in abitazioni dette "casoni", tipiche costruzioni in legno e canna palustre, visibili ancora oggi.

Opening up at the end of the Levante beach, the lagoon is a protected naturalistic area, one of the largest in the Upper Adriatic, where a wide range of plants and animals, especially birds and fish, find the ideal place to thrive and breed. In the past there was abundance of fish

in its waters and the fisherman, together with his family, used to spend there most of his life devoted to fishing. Their dwelling were the so called casoni, lodges made of wood and swamp canes, that are still to be seen nowadays.

Am Ende des Levante-Strandes im Bereich Falconera, beginnt die Lagune von Caorle, einer der größten an der oberen Adria, es ist ein Naturschutzgebiet von gemeinschaftlichem Interesse, wo eine reiche Flora und Fauna einen idealen Ort für das Leben und die Fortpflanzung finden. In der Vergangenheit war die Lagune der Ort, wo der Fischer mit seiner Familie die meiste Zeit seines Lebens in diesen Häusern, den sogenannten "Casoni" verbrachte; traditionelle Häuser aus Holz und Schilf, die heute noch zu sehen sind.



1 CAORLE: NON SOLO SPIAGGIA E BORGIO STORICO | CAORLE: MORE THAN BEACH AND HISTORICAL TOWN | CAORLE: MEHR ALS STRAND UND ALTSTADT

CAORLE E LA SUA LAGUNA

Escursione in barca con partenza dal vecchio porto peschereccio attraverso canali della laguna di Caorle e visita al "casone", le tipiche e rudimentali abitazioni dei pescatori con il tetto in canna palustre. La laguna e le valli di Caorle sono un paradiso di acqua e di carne dove si possono ammirare gli uccelli della specie acquatica e si può trascorrere una simpatica giornata in compagnia dei pescatori.

CAORLE - VISITA ALLE CANTINE

Ciò a pochi chilometri da Caorle si possono trovare varie aziende vitivinicole dove si può assistere alla vinificazione ed alla messa in bottiglia dei famosi vini DOC Lison-Pramaggiore, come appunto Lison, Pinot Bianco, Pinot Grigio, Merlot e Cabernet, con relativa degustazione.

CAORLE E LA SUA GASTRONOMIA

Sceita in un ristorante o trattoria dove l'alta gastronomia trova i veri artisti delle pentole e dei fornelli, cucchi noti e meno noti che ripetono il rito di antiche ricette tradizionali. Si mangia il pesce fresco preparato in succulenti ampassi caldi e freddi, brodetti che non verranno facilmente dimenticati per la saggia scelta del pescato e profumate grigliate che consentono di assaporare fino in fondo il gusto "puro" del pesce.

ENG

CAORLE AND ITS LAGOON

Join a boat trip which departs from the old fishing port, along the canals of the Caorle lagoon, including a visit to the "casone", as the old typical fisherman's huts with the thatched roofs are called. The lagoon around Caorle is a paradise of waterways and reed beds where one can admire aquatic birds and marine vegetation and pass a pleasant day in the company of the local fishermen.

CAORLE - A VISIT TO THE WINE CELLARS

A few kilometres from Caorle one can visit the wine cellars and watch the wine making and bottling processes of famous DOC Lison-Pramaggiore wines such as Lison, Pinot Bianco, Pinot Grigio, Merlot and Cabernet and also enjoy a wine-tasting session.

Scopri i segreti della nostra cucina!
Discover the secrets of our cuisine!
Entdecke die Geheimnisse unserer Küche!
Caorle.eu/gustacaorle

CAORLE AND ITS CULINARY DELIGHTS

Enjoy an evening in a local restaurant or "trattoria", where "haute cuisine" is practised by artists in the kitchen, those well or lesser known cooks who keep alive the rite of ancient recipes. Here you can eat succulent hot and cold appetizers prepared from fresh fish, broths long after remembered and tasty grills which allow one to savour the true taste of sea food.

DEU

CAORLE UND SEINE LAGUNE

Bootsrundfahrt mit Abfahrt vom alten Fischerhafen auf den Kanälen der Lagune von Caorle und Besichtigung der sogenannten "Casone", der typischen Hütten der Fischer. Die Lagune und die Fischerdörfer von Caorle sind ein Paradies aus Gewässern und Röhricht, wo man die Vögel der Wasservogel beobachten und einen angenehmen Tag in Gesellschaft der Fischer verbringen kann.

CAORLE - BESUCH DER WEINKELLER

Wenige Kilometer von Caorle entfernt kann man die Weinkeller besuchen, wo man bei der Herstellung und Einbottlung in die Flaschen der berühmten D.O.C. - Weine (z.B. mit kontrolliertem Herkunftsiegel) zusehen kann, wie z.B. Lison, Pinot Bianco, Pinot Grigio, Merlot und Cabernet natürlich mit den jeweiligen Kostproben.

CAORLE UND SEINE GASTRONOMIE

Abende im Restaurant oder in Gasthäusern, wo die hohe Kunst der Gastronomie wahrer Meister an Topf und Herd findet, berühmte und weniger berühmte Köche, die nach altüberlieferten Rezepten kochen. Hier ist man frischen Fisch, der als warme oder kalte Vorspeise schmackhaft zubereitet wird, in leichten Brühen, die man schwerlich vergessen können wird, aufgrund einer ausgewogenen Wahl des Fisches, als duftende Grillplatten, die es ermöglichen, den zarten "unverfälschten" Fischgeschmack völlig auszukosten.



IAT Caorle
Ufficio Informazioni
Infobüro - Tourist information
Rio Terra 3, 30021 Caorle VE
Tel. +39 0421 81085
info@caorle.eu
www.caorle.eu



Caorle.eu

